



本期主要内容有:

免费巴士游

P2

国民健康保险的通知

P3

外国人市政生活指导服务

P3

「臨時福祉給付金」・「子育て世帯臨時特例給付金」的申请从7月1日起开始受理。详情请看中页的专集。7月13日(星期日),在市政府本馆1楼临时受理窗口设有中文、英文及葡萄牙语的翻译,请积极利用。

东广岛市内的夏季活动

東広島市内の夏祭り



7月6日(星期日)中午12点至下午3点

东广岛市市民文化中心2楼“日本间”,举办外国人七夕茶话会。免费。
咨询电话:082-424-3811 コミュニケーションコーナー

7月6日(星期日)下午7点至9点

西条中央公园,用大约两千个蜡烛拼成天河。

E-mail: h.tomoshihi@gmail.com 広島大学キャンドルサークル灯



7月26日(星期六)下午5点至9点

7月27日(星期日)上午9点半至下午3点半

河内市民グラウンド及椋梨川河岸,烟花大会、徒手捉香鱼等各种活动。
从JR河内站徒步5分钟。

咨询电话:082-437-2228 リバーサイドフェスティバル実行委員会

7月26日(星期六)下午4点至9点

黒瀬生涯学習センター周边,夜市及跳蚤市场、烟花大会。

可从西条站前乘坐“黒瀬”的巴士、在“中黒瀬”下车后徒步5分钟。

咨询电话:0823-82-3075 黒瀬ふれあい夏祭り実行委員会



(接下一页)

7月27日(星期日)下午2点至5点

儿童青少年中心(サンスクエア東広島一楼), 手工制作的 game 和露天商店等。对象为幼儿、小学生。
咨询电话:082-493-7625 儿童青少年センター



8月2日(星期六)下午3点半至9点半

豊栄ふれあいグラウンド, 有名的肚脐舞的表演、舞蹈及演唱会、土特产的贩卖、跳蚤市场等

可在西条站前乘坐“豊栄行”的巴士、在“豊栄支所入口”下车后徒步5分钟。

咨询电话:082-432-2538 どまんなか豊栄へソまつり運営委員会

想试弹贝希斯坦钢琴吗?

アザレアホールでベヒシュタインを弾いてみませんか

7月19日(星期六)、20日(星期日)上午8点半至下午4点半, 在アザレアホール(サンスクエア東広島3楼)举办贝希斯坦钢琴试弹会。凡在东广岛市内居住、工作或学习的, 小学生以上的, 有钢琴弹奏经验者均可报名参加。小学生需要有家长陪同。每天各8回。共16组。以报名先后为序。

希望者请在7月10日(星期四)下午5点之前通过电话报名。

【咨询电话】☎082-424-3811 コミュニケーションコーナー



免费巴士游

東広島バスツアー

深受大家好评的免费巴士游, 今年也将举办数次。请大家踊跃参加。

◇ 实施时间: 7月26日(星期六) 上午10点至下午5点半

◇ 定员: 东广岛市在住的外国人40名

(幼儿、小学生需要家长同行)

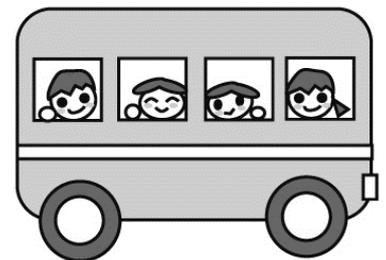
◇ 内容: 和日本儿童一起体验“そうめん流し”(放流挂面), 参观安艺津町的神社、大芝大桥, 学习日本的交通规则。

◇ 费用: 免费

◇ 报名截止日期: 7月13日(星期日)

◇ 【咨询处】(公財) ひろしま国際センター 河原 Ms.Kawahara

hicc26@hiroshima-ic.or.jp



【元気すこやか健診】健康检查手册的中文版・英文版・葡萄牙语版作成了。详细请浏览以下的网页。

<http://www.city.higashihiroshima.hiroshima.jp/soshiki/6/genkisukoyaka.html>

关于缴纳国民健康保险税纳税的通知

国民健康保険税納税通知書を郵送します



7月中旬将向各家庭的户主邮寄2014年度的国民健康保险税纳税通知书。

7月下旬会邮寄可在8月1日之后使用的新保险证(绿色)。

户主是纳税义务者。 保险税是按每一户的单位来缴纳的。即便户主不是国保的加入者，如果家庭成员里有国保加入者的话，那么纳税义务者也是这一家庭的户主。

保险税的缴纳方法。 今年7月至明年2月期间、共分8期(次)缴纳。

关于国保税的减免。 前一年的收入在一定金额以下的家庭，将会按收入实施减免。但是如果不提出申告的话、将得不到轻减。无收入者或是被抚养者也都需要申告。由于天灾・失业等特别的理由缴税困难的话，有可能适用减免制度。具体请向国保年金课咨询。申请期限为纳税期限的8天前。

请在指定的期限内缴纳。除银行以外，也可以直接在市内的24小时便利店缴纳。

【咨询电话】 ☎082-420-0933 国保年金課 (こくほねんきんか・本館一楼)

外国人市政生活指导服务

外国人生活オリエンテーションサービス

欢迎电话・Email预约!

内 容	* 提供《外国人生活手册》等资料 * 介绍市政府内各种行政手续 * 介绍国民健康保险・国民年金制度 * 介绍育儿・教育制度 * 讲解家庭垃圾的分类及倒出方法 * 介绍外国人咨询服务窗口 * 介绍日语教室 * 其他(个别对应) (一对一讲解，大约需要15分钟左右。)
地 点	企画课 (市政府本馆五楼)
时 间	星期一至星期五(除去节假日) 上午9点至12点，下午1点至4点 (星期三到15点为止) ※时间内随时受理。
语 言	日语、中文、英语 (其他语种时，请携翻译前来。)
咨 询	企画课 ☎082-420-0917 E-mail: hgh200917@city.higashihiroshima.lg.jp

夜间假日值班医院

夜間休日当番医

有关夜间假日值班医院(一次救急当番医)的详细情况刊登在市政府每月发行的「東広島」(日文版)上。此外还可以利用救急医療 Net Hiroshima (日文版・英文版) 查询。网址 <http://www.qq.pref.hiroshima.jp>。手机查询时, 请利用右侧的 QR 码。可以马上查出何时可以在哪家医院接受诊察。(注意: 东广岛市属于「広島中央」地区)

值班医院有可能会有临时变更, 请在去医院之前电话确认一下。

救急医療 Net
HIROSHIMA



东广岛市假日诊所(東広島市休日診療所)

因突发疾病没有能接受治疗的医院时, 假日诊所能提供应急治疗。

- 诊疗科目 / 内科・小儿科・牙科
- 诊疗日 / 星期日、节假日、年末年初 (12月31日至1月3日)
- 诊疗时间 / 上午9点至12点, 下午1点至4点

☎ 082-422-5400

儿童急救电话咨询

(こどもの救急電話相談)

每天晚上7点至第二天上午8点。

☎ #8000(手机可)

☎ 082-505-1399(IP电话・光电话)

【关于急救医疗】如因突然发烧、身体状况不佳或受伤, 不能判断症状的轻重时, 首先请去「夜间假日值班医院(一次救急当番医)」就诊。需要紧急手术或入院治疗等重症时, 根据医师的判断向你推荐「二次救急当番医」。如果症状很明显是重症时, 请马上就诊或者不要犹豫马上拨打119叫急救车。有关对应重症患者的二次急救体制的详细情况, 请向东广岛市消防局(082-422-0119)咨询。

7月的纳税期限为7月31日(星期四)

固定資産税・都市計画税 (第2期)

国民健康保険税 (第1期) 请您按期缴纳。

【咨询电话】 ☎082-420-0912 収納課

(しゅうのうか・市政府本館五楼)



外国人咨询服务窗口 ☎ 082-424-3811

【生活咨询】 每星期一、二、五、六的上午9点至下午1点, 每星期三、日的下午1点至5点,

サンスクエア東広島1楼コミュニケーションコーナー, 设置有中文咨询人员。

【法律咨询】 7月9日(星期三) ①下午1点 ②下午2点 ③下午3点 ④下午4点

广岛律师会的律师为您提供各种咨询。每次咨询时间40分钟。需要提前一个星期预约。

并同时有免费的中文、英语、葡萄牙语口译。

コミュニケーションコーナー的中文网址: <http://hhface.org/corner/ch.html>

本刊是由「広報東広島」拔萃后, 翻译编辑而成的。分发场所有: 市政府本馆1楼6号窗口旁及国际交流信息台、コミュニケーションコーナー(外国人交流中心)、広島大学、近畿大学、国際大学、フジグラン東広島店、ゆめタウン(東広島店、学園店、黒瀬店)、ジョージ(R375バイパス店、西条東店)、業務用食品スーパー西条店、万惣(八本松店、高屋店)、本永病院等处。也可直接在东广岛市政府的网站上阅览。

网址: <http://www.city.higashihiroshima.hiroshima.jp/site/koho/koho-china.html>

東広島7

编辑・发行 东广岛市国际化推进协议会

編集・発行 東広島市国際化推進協議会

东广岛市总人口……183,878人

外国人登录人口……4,554人

截至2014年5月底

临时福祉给付金・育儿家庭临时特例给付金的申请开始受理

臨時福祉給付金・子育て世帯臨時特例給付金の申請受付を開始します

为了缓和由于今年4月的消费税率上涨给低收入者及育儿家庭带来的负担,作为一项临时的措施,发放“临时福祉给付金”和“育儿家庭临时特例给付金”。

原则上必须要向2014年1月1日当天住民登录所在地的市町村政府申请。

东广岛市政府已在6月下旬向发放对象者邮寄了申请书。请在以下申请期间内申请。

申请期间・方法等

申请期间：2014年7月1日(星期二)至2015年1月5日(星期一) (当天邮戳有效)

申请方法：请在日文版的申请书上填写必要事项，盖章或签名后，和所需附加资料一起提交。

提交处：请寄到【東広島市役所 臨時福祉給付金業務室】或直接提交到以下窗口

受理窗口	受理时间	延长受理 (只限市政府本馆)	休日受付 (只限市政府本馆)
・市政府本馆1楼 临时受理窗口 ・市政府本馆4楼 临时福祉给付金业务室	上午8点半至 下午5点15分 (除去星期六、星期 日和节假日)	7月3日(星期四) 7月10日(星期四) 7月17日(星期四) 7月24日(星期四) 7月31日(星期四) 下午5点15分至7点	7月12日(星期六) 7月13日(星期日)★ 7月26日(星期六) 7月27日(星期日) 上午8点半至下午5点15分
黑濑、福富、丰荣、河内、 安艺津的各支所			★7月13日同时 设有英语、中文、 葡萄牙语翻译
八本松・志和・高屋的 各出張所			

发放方法

原则上按申请书上记载的指定银行帐户汇款。从申请书受理到给付金汇入账户大约需要1个半月。预定发放日期会记载在发放决定通知书上。(根据申请内容,审查期间会有所不同,也有可能拖长。请谅解。)

注意事项

1. 两种给付金不能够同时受领。请仔细确认发放条件后,申请自己所属发放对象的给付金。
2. 基准日的2014年1月1日当天在东广岛市没有住民登录者属于发放对象外。
 - ・1月2日以后(包括1月2日)从其他城市迁入东广岛市者, 请向1月1日时住民登录所在地的市町村政府申请。
 - ・1月2日以后(包括1月2日)来到日本的人, 不属于给付金的发放对象。

临时福祉给付金

发放对象：2014年1月1日当天在东广岛市住民登录，
且2014年度免征市民税(均等割※)者。
但是2014年度市民税(均等割※)的纳税义务者的扶养亲属(注1)、
生活保护制度的被保护者均在发放对象外。

发放金额：对象者每人1万日元。(只限1次)

如果发放对象者在领取以下年金或补贴的话，发放金额将会加算5千日元。
「老齡基礎年金」、「障害基礎年金」、「遺族基礎年金」、
「兒童扶養手当」、「特別兒童扶養手当」、「障害児福祉手当」、
「特別障害者手当」、「原爆被爆者諸手当」等。

※即便是在领取上述复数的年金或补贴时，同样是1人加算5千日元。

申请时需提交资料：

- ①申请书
- ②申请・受领者的本人身份确认资料(在留卡等的复印件)
- ③汇款用银行帐户确认资料(存折或银行卡的复印件)
- ④全体发放对象者的在留资格确认资料(在留卡等的复印件)
- ⑤其他(按需提交)

※如果在给付金决定发放日当天不属于中长期在留者的话，则在发放对象外。

从申请当天到决定发放日期间在留期间到期者，请在申请之前办理在留期间的更新。

(注1) 这里的“扶养亲属等”指的是，税法上的“控除对象配偶者”、
适用于“配偶者特别控除”的配偶者、扶养亲属、
“青色事業専従者”及“白色事業専従者”等。

※均等割：市县民税中，与所得无关的，固定金额的部分。

育儿家庭临时特例给付金

发放对象：2014年1月1日当天在东广岛市住民登录，且同时满足以下两项条件者

- ①2014年1月份的儿童补贴·特例给付受领者
- ②2013年的所得在儿童补贴规定的收入上限额以内。
※特例给付是指，对超过儿童补贴规定的所得上限额者，对象儿童每人每月一律发放5千日元

对象儿童：2014年1月份的儿童补贴·特例给付的对象儿童。

但是，临时福祉给付金的发放对象、生活保护制度的被保护者等属于对象外。

发放金额：对象儿童每人1万日元。(只限1次)

申请时需提交资料：

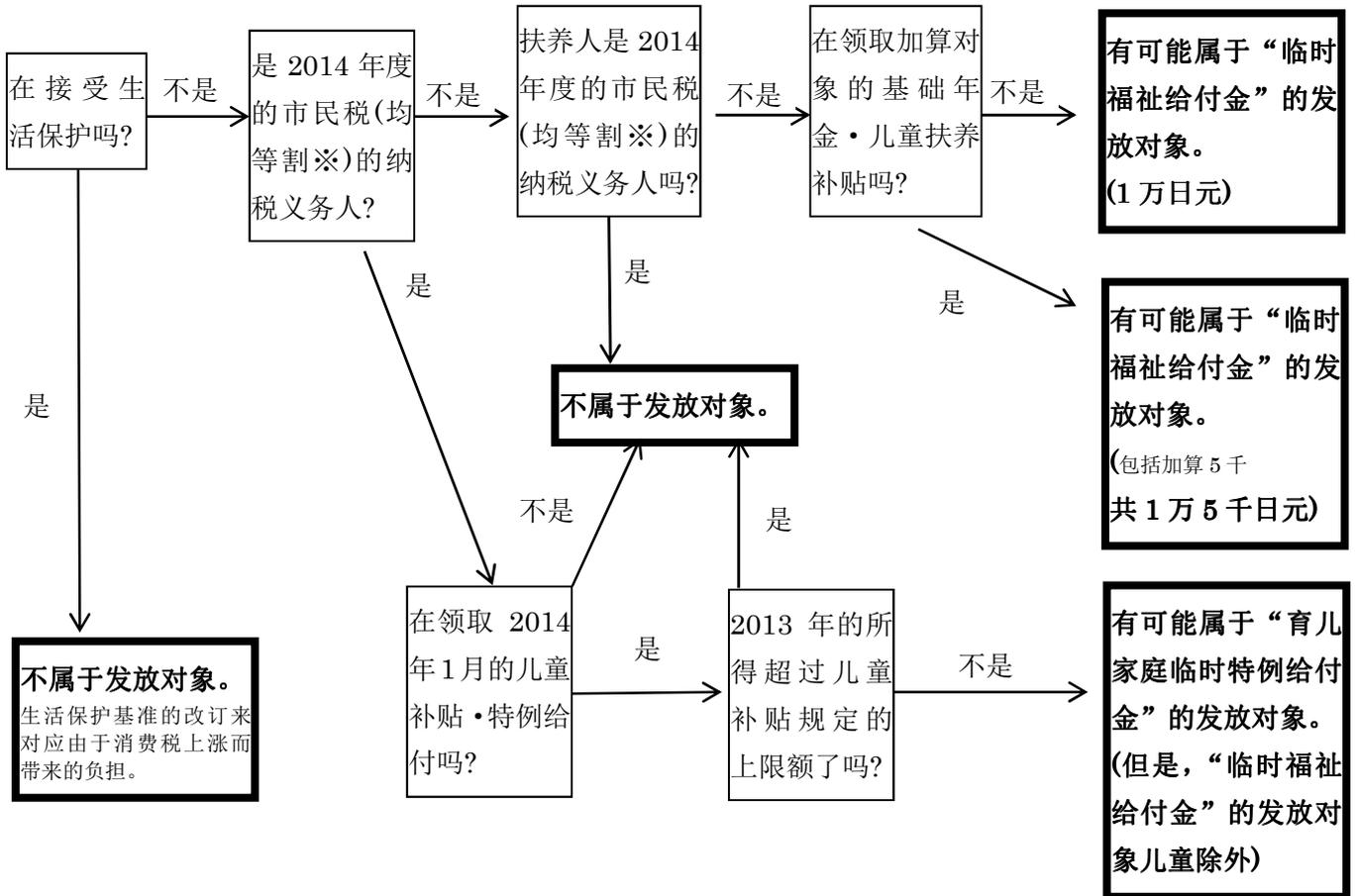
- ①申请书
- ②如果汇款帐户与儿童补贴的汇款帐户不同时，请提交
· 申请·受领者的本人身份确认资料（在留卡的复印件等）
· 汇款用银行帐户确认资料(存折或银行卡的复印件)
- ③发放对象儿童的在留资格确认资料(在留卡等的复印件)
- ④其他(按需提交)

※如果在给付金决定发放日当天不属于中长期在留者的儿童，则不在发放对象范围之内。

从申请当天到决定发放日期间在留期间到期的儿童，请在申请前办理在留期间的更新。

请利用下图来判断是否发放对象

(基准日的 2014 年 1 月 1 日当天在东广岛市住民登录者)



常见问题

Q：现在领取儿童补贴，并且免征市民税(均等割)的话，是“育儿家庭临时特例给付金”、还是“临时福祉给付金”的发放对象？

A：不能同时领取两种给付金。“临时福祉给付金”的发放对象儿童，不属于“育儿家庭临时特例给付金”的发放对象。所以，当儿童的抚养人免征 2014 年度市民税(均等割※)时，则对该儿童发放“临时福祉给付金”。对该儿童的抚养人，将不再发放“育儿家庭临时特例给付金”。

※“均等割”是指，市民税中与收入金额无关的固定金额部分。

【咨询电话】

☎082-420-0943 臨時福祉給付金業務室 (りんじふくしきゅうふきんぎょうむしつ・本館四樓)
厚生労働省専用ダイヤル ☎0570-037-192 (平日 上午 9 点至下午 6 点)